

لیست 100 کلمه که در زبان انگلیسی بریتیش و آمریکن معنای متفاوت دارند

از تفاوت های جالب و مهم زبان انگلیسی در بریتانیا و ایالات متحده آمریکا استفاده از لغات شبیه به هم با معانی متفاوت است (بعضی لغات در این دو گویش معنای متضاد دارند).

لیست زیر شامل 100 کلمه مرتب شده بر اساس الفبای انگلیسی است.

1-appropriation – misappropriating – dispensing money

1- بریتیش: اختلاس کردن/ آمریکن: توزیع پول

2- (British) Asian/ Asian (American) – someone whose family comes from South Asia – someone whose family comes from East Asia

2- بریتیش: کسی که اصالتش برای آسیای جنوبی است./ آمریکن: کسی که اصالتش برای آسیای شرقی است.

3- athlete – someone who does track and field events – a sportsman (generally)

3- بریتیش: کسی که ورزش ها و رویداد های میدانی انجام می دهد./ آمریکن: ورزشکار (معمولا)

4- bathroom – the place with a bath or shower – the place with a toilet

4- بریتیش: مکانی با وان و دوش (حمام) / آمریکن: مکانی با توالت

5- bill – what you get at the end of your meal in a restaurant that says how much you should pay ("the check" in American English) – paper money, as in "a five dollar bill" ("banknote" or "note" in British English)

5- بریتیش: صورت حسابی که در رستوران دریافت می کنید و می گوید چقدر بابت غذا باید پرداخت کنید. (هم معنی " banknote" یا "note" در انگلیسی در انگلیسی آمریکن: پول کاغذی مانند اسکناس 5 دلاری (هم معنی "banknote" یا "note" در انگلیسی بریتیش)

6- biscuit – as in "chocolate biscuit" ("cookie" in American English) – a kind of savoury scone (as in "chicken and biscuits")

7- blow off – fart – blow someone off (similar to "stand someone up" in British English)

8- boob tube - a strapless top ("tube top" in American English) - the television

9- brackets – round brackets – square brackets

10- (legal) brief – documents given to a barrister about what to do in court – documents given to a court to show the arguments of one side

11- bum – bottom/ rear end/ buttocks – homeless person/ tramp

12- buzzard – a medium-sized hawk – a kind of vulture

13- campsite – an area for people to camp in ("campground" in American English) – a place for a single tent ("pitch" in British English)

13- بریتیش: اردوگاه (هم معنی "campground" در انگلیسی آمریکن) / آمریکن: مکانی برای برپا کردن چادر (هم معنی "pitch" در انگلیسی بریتیش)

14- casualty – someone who has been injured (as in "casualty department") – someone who has been killed (as in "casualty figures")

15- chips – thick-cut hot fried potato, as in "fish and chips" ("French fries" or "fries" in American English) – thin, crispy snacks eaten cold from a bag, as in "potato chips" and "nacho chips" ("crisps" in British English)

15- بریتیش: سیب زمینی سرخ شده داغ، مانند چیپس و ماهی (هم معنی "French fries" یا "fries" در انگلیسی آمریکن) / آمریکن: اسنک های ترد و سرد در یک کیسه، مانند چیپس سیب زمینی و چیپس ناچو (هم معنی " crisps"در انگلیسی بریتیش)

16- cider – an alcoholic drink that is similar to beer but made from apples ("hard cider" in American English) – a soft drink made from apples

16- بریتیش: نوشیدنی الکلی شبیه به آبجو اما ساخته شده از سیب (هم معنی "hard cider " در انگلیسی آمریکن) / آمریکن: نوشیدنی غیر الکلی ساخته شده از سیب

17- (police) commissioner – professional head of the police ("chief of police" in American English) – person in charge of supervising the police force

17- (پلیسی) بریتیش: رئیس حرفه ای پلیس (هم معنی "chief of police" در انگلیسی آمریکن)/ آمریکن: مسئول نظارت بر نیروی پلیس

18- commonwealth/ (The) Commonwealth – an association of mainly ex-British colonies/ the period after between the death of King Charles I in 1649 to the restoration of the monarchy in 1660 - a way of referring to American states and territories such as Puerto Rico

18- بریتیش: کشور های مشترک المنافع بریتانیا، دوره ای پس از مرگ شاه چارلز اول در سال 1649 تا بازسازی سلطنت در سال 1660 / آمریکن: روشی برای اشاره به ایالت ها و سرزمین های آمریکایی مانند یور توریکو

19- constable – police officer – official who serves summonses ("bailiff" or "sheriff's officer" in British English)

19- بریتیش: افسر پلیس / آمریکن: مقام رسمی که احضاریه صادر می کند (هم معنی "bailiff" یا "sheriff's officer" در انگلیسی بریتیش) 20- cooker – stove in the kitchen for cooking ("range" in American English) – a person who cooks ("cook" in British English)

20- بریتیش: اجاق گاز آشپزخانه (هم معنی "range" در انگلیسی آمریکن) / آمریکن: آشپز (هم معنی "cook" در انگلیسی بریتیش)

21- corn(field) – wheat – maize (often called "sweetcorn" in British English)

21- بريتيش: گندم / اَمريكن: ذرت (در انگليسي بريتيش "sweetcorn" ناميده مي شود.)

22- cot – a baby's bed ("crib" in American English) – a foldable extra bed (like a camp bed)

22- بریتیش: تخت خواب کودک (هم معنی "crib" در انگلیسی آمریکن) / آمریکن: تخت اضافی تاشو (مانند تخت خواب مسافرتی)

23- cracker – Xmas cracker – yokel

23- بریتیش: بیسکوییت شکلاتی/ آمریکن: نادان

24- DC – Detective Constable (as in "DC Smith") – District of Columbia (as in "Washington DC")

24- بريتيش: افسر كارآگاه مانند "DC Smith" / آمريكن: منطقه كلمبيا مانند

25- dormitory – a room for more many people, often with bunk beds, for example in a boarding school – a place where university students live ("halls" or "student halls" in British English)

25- بریتیش: اتاقی برای افراد زیاد اغلب به همراه تختخواب دو طبقه به عنوان مثال در مدارس شبانه روزی / آمریکن: جایی که دانشجویان دانشگاه در آن زندگی می کنند (هم معنی "halls"یا "student halls" در انگلیسی بریتیش)

26- entrée – the first course/ starter – the main course

26- بريتيش: اولين دوره، شروع كننده / آمريكن: غذاى اصلى

27- faculty – the largest organization of a university, often consisting of several departments – professors and similar staff ("academic staff" in British English)

27- بریتیش: بزرگ ترین سازمان یک دانشگاه که اغلب شامل چندین بخش است. / آمریکن: استادان و کارکنان دانشگاهی (هم معنی "academic staff" در انگلیسی بریتیش)

28- fag – cigarette – a very non-PC insult for a homosexual

29- faggot – a kind of meatball – a non-PC insult for homosexuals

30- fancy dress – dressing up in a costume, e.g. for Halloween – formal wear such as a ball gown

31- fanny – vagina/ vulva – buttocks (as in "fanny pack")

32- first degree – first degree burn – first degree murder

33- first floor – the first floor above the ground (upstairs from the ground floor, "second floor" in American English) – the floor at ground level ("ground floor" in British English)

33- بریتیش: طبقه ی اول بالای زیر زمین (هم معنی "second floor" در انگلیسی آمریکن) / آمریکن: طبقه هم سطح زمین (هم معنی "ground floor" در انگلیسی بریتیش)

34- flapjack – a sweet snack mainly made of oats (like a "granola bar") – pancake

35- football – footie/ soccer – American football

36- gas – natural gas – gasoline ("petrol" in British English)

37- go potty – go crazy – go to toilet (for a baby)

38- to graduate – successfully finish a university first degree/ bachelor's degree – successfully finish any academic level, e.g. "graduate from high school" ("finish" in British English)

39- grill – cook under heat ("broil" in American English) – cook on a hotplate/ barbecue

40- gym – gymnasium, the place where sports are done, including in school – gym class ("PE class" in British English)

41- hamper – a large basket for food, as in "picnic hamper" – a laundry basket

42- hockey – field hockey, played on grass – ice hockey

43- homely – cosy (place) – plain or ugly

44- hood – the top of a convertible car – the cover of the engine ("bonnet" in British English)

45- hooker – a position in rugby – slang for a prostitute

46- jelly – a wobbly dessert, as in "jelly and ice cream" ("Jell-O" in American English) – a kind of jam without solid lumps of fruit in it (as in "peanut butter and jelly sandwich")

47- jock – slang for a Scotsman – slang for an athlete

47- بريتيش: اصطلاح عاميانه اسكاتلندي/ آمريكن: اصطلاح عاميانه براي ورزشكار

48- jumper – sweater/ pullover – a kind of knitted dress

48- بريتيش: ژاكت، پليور/ آمريكن: نوعى لباس بافتنى

49- knock up – get pregnant – wake someone up by knocking on their door

49- بریتیش: باردار شدن / آمریکن: بیدار کردن کسی با ضربه زدن به در

50- mad – crazy – angry

50- بریتیش: دیوانه / آمریکن: عصبانی

51- mean - miserly/ the opposite of generous - unkind/ nasty

51- بریتیش: خسیس، مخالف بخشنده / آمریکن: نامهربان، تند و زننده

52- medic – doctor/internist – EMT/ paramedic/ military corpsman

52- بریتیش: پزشک، متخصص/ آمریکن: تکنسین فوریت های پزشکی، بهیار

53- mortuary – place for dead bodies ("morgue" in the US) – funeral home/ funeral parlour

53- بریتیش: مکانی برای اجساد مردگان (هم معنی "morgue" در انگلیسی آمریکن)/ آمریکن: خانه مراسم تدفین، اتاق مراسم تدفین

54- nappy – kind of underpants for babies ("diaper" in British English) – an insulting word about Afro hair

54- بریتیش: نوعی لباس زیر برای کودکان (هم معنی "diaper" در انگلیسی آمریکن) / آمریکن: کلمه توهین آمیز برای مدل موی افرو

55- nervy – nervous/ jumpy – cheeky

55- بریتیش: عصبی، پرتلاطم/ آمریکن: پر رو

56- outside lane – the lane nearest the opposite side of the road, often used by faster cars ("inside lane" in American English) – the lane near the edge of the street, often used by slower vehicles ("inside lane" in British English)

56- بریتیش: لاینی که خودروهای سریع در جاده استفاده می کنند (هم معنی "inside lane" در انگلیسی آمریکن)/ آمریکن: لاینی که خود رو های آهسته در جاده استفاده می کنند (هم معنی "inside lane" در انگلیسی آمریکن)

57- pantomime – a kind of play/ musical, that is often based on fairy tales and played at Xmas (often shortened to "panto") – a performance without speech ("mime" in British English)

57- بریتیش: نوعی بازی، موسیقی که اغلب مبتنی بر اساس افسانه است و در کریسمس نواخته می شود (معمولا به "panto" کوتاه می شود) / آمریکن: پانتومیم (هم معنی "mime" در انگلیسی بریتیش)

58- pants – underpants – long pants ("trousers" in British English)

59- parentheses – brackets generally (round brackets, square brackets, etc) – round brackets

60- pavement – the part by the side of the road where people walk ("sidewalk" in American English) – the material that makes a road

61- penny – a hundredth of a pound – a cent

62- pissed – drunk – annoyed ("pissed off" in British English)

63- prep school – a private school that prepares students to secondary school – a private school that prepares students for university

63- بریتیش: مدرسه خصوصی که دانش آموزان را برای دبیرستان آماده می کند/ آمریکن: مدرسه خصوصی که دانش آموزان را برای دانشگاه آماده می کند

64- professor – the very top members of the academic staff of a university – all lecturers at a university

65- prom – music performance, as in "The Proms" – dance/ ball, especially at schools

66- public school – an old and usually high status private school (historically, the first schools which were open to the paying public) – a school funded by the (local and/ or national) government ("state school" in British English)

66- بریتیش: یک مکتب خصوصی قدیمی و معمولی با درجه بالا (از لحاظ تاریخی، مدارس ابتدایی که به عموم مردم پرداخته می شود) / آمریکن: مدرسه ای که توسط دولت (محلی و / یا ملی) تأمین بودجه می شود (هم معنی "state school" در انگلیسی بریتیش)

67- pudding – dessert generally, or a hot, heavy dessert similar to Xmas pudding – a kind of custard dessert, similar to crème caramel

67- بریتیش: به طور کلی دسر و یا یک دسر داغ و سنگین شبیه به پودینگ کریسمس / آمریکن: نوعی دسر کاستارد، شبیه به کرم کارامل

68- purse – a small and/ or woman's wallet – a handbag or shoulder bag

68- بریتیش: کیف پول کوچک یا زنانه / آمریکن: کیف یا ساک دستی

69- rail depot – a place where trains are parked – a rail terminal

69- بريتيش: محلى كه قطار پارك شده است / أمريكن: ترمينال راه أهن

70- rider – a person riding a bicycle, motorbike, horse, etc – a person travelling on a train, bus, etc ("passenger" in British English)

70- بریتیش: فردی که دوچرخه، موتور سیکلت، اسب و ... می راند./ آمریکن: فردی که با قطار، اتوبوس و... مسافرت می کند. (هم معنی "passenger" در انگلیسی بریتیش)

71- robin – a small bird with a red breast – a medium-sized bird with a red breast

71- بریتیش: پرنده کوچک با سینه ی قرمز / اَمریکن: پرنده متوسط با سینه ی قرمز

72- roommate – someone sharing the same bedroom – someone sharing the same house/apartment ("housemate" or "flatmate" in British English)

72- بريتيش: هم اتاقى / آمريكن: هم خانه (به معنى "housemate" يا "flatmate" در انگليسي بريتيش)

73- a rubber – an eraser – a condom

73- بريتيش: پاک کن/ آمريکن: کاپوت

74- saloon – part of a pub – a Western-style bar

75- semester – half an academic year – between a quarter and a half of an academic year, depending on how the academic year is split ("term" in British English)

75- بریتیش: نیم سال تحصیلی / آمریکن: بین یک چهارم و یک دوم نیم سال تحصیلی بسته به اینکه سال های تحصیلی چطور از هم جدا می شوند (هم معنی "term" در انگلیسی بریتیش)

76- semi – semi-detached house ("duplex" in American English) – semi-trailer truck ("articulated lorry" in British English)

76- بریتیش: خانه نیمه مجزا (هم معنی "duplex" در انگلیسی آمریکن)/ آمریکن: کامیون semi (هم معنی "articulated lorry" در انگلیسی بریتیش)

77- sherbet – a powdered sweet which fizzes a little on your tongue – a type of frozen dessert, like ice cream but with less or no milk ("sorbet" in British English)

77- بریتیش: نوعی پودر شیرین / آمریکن: نوعی دسر یخ زده مانند بستنی است اما با شیر کمتر یا بدون شیر (هم معنی "sorbet" در انگلیسی بریتیش)

78- silverware – trophies won by sports teams – things you eat with ("cutlery" in British English)

78- بریتیش: جوایز برنده شده توسط تیم های ورزشی / آمریکن: چیز هایی که با آن ها غذا می خورید (هم معنی "cutlery" در انگلیسی بریتیش)

79- sprouts – Brussels sprouts – alfalfa sprouts

79- بريتيش: كلم بروكسل/ آمريكن: جوانه يونجه

80- squash – a kind of cordial that needs to be watered down to be drunk – a kind of vegetable similar to a pumpkin (similar to a British "marrow")

80- بریتیش: نوعی نوشیدنی بدون الکل رقیق شده با آب / آمریکن: نوعی سبزی شبیه کدو تنبل (هم معنی "marrow" در انگلیسی بریتیش)

81- state school – a school funded by the government ("public school" in American English) – a school funded by the state (rather than the national government or a more local area)

81- بریتیش: مدرسه ای که توسط دولت تامین بودجه می شود (هم معنی "public school" در انگلیسی آمریکن)/ آمریکن: مدرسه ای که توسط دولت تامین بودجه می شود (به جای دولت ملی یا منطقه ای)

82- strike – hit the ball – miss (in baseball)

82- بریتیش: ضربه زدن به توپ/ آمریکن: شکست (در بیسبال)

83- subway – a pedestrian underpass – underground railway

83- بریتیش: زیر گذر عابر پیاده / آمریکن: راه آهن زیر زمینی

84- a surgery – a doctor's office, like a clinic – an operating theatre

84- بریتیش: مطب دکتر مانند کلینیک / آمریکن: تئاتر عملیاتی

85- suspenders – straps to hold up stockings ("garters" in American English) – straps to hold up trousers ("braces" in British English)

85- بریتیش: بند نگه داری جوراب ساق بلند (هم معنی "garters" در انگلیسی آمریکن) / آمریکن: بند نگه داری شلوار (هم معنی "braces" در انگلیسی بریتیش)

86- sweets - small sugary snacks ("candy" in American English) - dessert/ sweet things generally, such as cakes

86- بریتیش: شیرینی کوچک (هم معنی "candy" در انگلیسی آمریکن) / آمریکن: دسر، در کل چیزهای شیرین مانند کبک

87- tank top – sweater without sleeves – sleeveless T shirt

87- بريتيش: ژاکت بدون آستين/ آمريکن: تي شرت بدون آستين

88- The Times – The Times (often called "The London Times" in the US) – The New York Times

88- بریتیش: به وقت لندن (هم معنی "The London Times"در انگلیسی آمریکن)/ آمریکن: به وقت نیویورک

89- tick someone off – tell someone off – irritate someone

89- بریتیش: کسی را منصرف کردن/ آمریکن: کسی را تحریک کردن

90- tights – nylons ("pantyhose" in American English) – skin-tight trousers ("leggings" in British English) or one-piece trousers and top ("unitard" in British English)

90- بریتیش: جوراب شلواری (هم معنی "pantyhose" در انگلیسی آمریکن)/ آمریکن: شلوار چسبان (هم معنی "leggings" در انگلیسی بریتیش) یا تاپ شلوار سر هم (هم معنی "unitard" در انگلیسی بریتیش)

91- tosser – idiot/ wanker – someone who likes to throw things away, the opposite of "hoarder"

91- بریتیش: احمق / آمریکن: کسی که دوست دارد همه چیز را دور بیاندازد، مخالف "hoarder" (محتکر)

92- trailer – something that goes behind car or bicycle, usually to carry extra luggage – similar, but also including small places where people can stay ("caravan" in British English)

92- بریتیش: چیزی که معمولا برای حمل بار اضافی پشت ماشین یا دوچرخه قرار می گیرد/ آمریکن: مشابه تعریف قبل و هم چنین مکان های کوچک که مردم می توانند بمانند (هم معنی "caravan" در انگلیسی بریتیش)

93- trolley – shopping trolley – a kind of train in the street ("tram" in British English)

93- بریتیش: چرخ دستی خرید/ آمریکن: نوعی قطار در خیابان (هم معنی "tram" در انگلیسی بریتیش)

94- trooper – private in the army – state police officer

94- بريتيش: سرباز ارتش / آمريكن: افسر پليس ايالتي

95- tuition – teaching, especially by a (private) tutor – money paid to study ("tuition fees" in British English)

95- بریتیش: آموزش، به ویژه توسط معلم خصوصی / آمریکن: پول پرداخت شده برای تحصیل (هم معنی "tuition fees" در انگلیسی آمریکن)

96- underpass — a street underground, often under another street — a tunnel for pedestrians under a street ("subway" in British English)

96- بریتیش: خیابان زیرزمینی، اغلب زیر خیابان دیگری/ آمریکن: تونل برای عابرین پیاده در زیر خیابان (هم معنی "subway" در انگلیسی بریتیش)

97- vest – underwear worn under your shirt ("undershirt" in American English) – part of a three-piece suit, worn under your jacket ("waistcoat" in British English)

97- بریتیش: زیر پیراهنی (عم معنی "undershirt" در انگلیسی آمریکن)/ آمریکن: بخشی از کت و شلوار سه تکه که زیر کت یوشیده می شود (هم معنی "waistcoat" در انگلیسی بریتیش)

98- wash up – do the dishes – wash your hands (before dinner)

98- بريتيش: شستن ظروف / آمريكن: شستن دست ها (قبل از شام)

99- white spirit – a kind of alcohol used for cleaning, as a paint thinner, etc ("turpentine" in American English) – a kind of illegally distilled alcohol for drinking

99- بریتیش: نوعی الکل برای تمیز کردن، به عنوان رقیق کننده رنگ و غیره (هم معنی "turpentine" در انگلیسی آمریکن)/ آمریکن: نوعی الکل غیر قانونی برای نوشیدن

100- Yankee – someone from the United States (usually shortened to "Yank") – someone from New England or the North-eastern United States more generally

100- بريتيش: كسى كه اهل ايالات متحده است (معمولا به "Yank" كوتاه مى شود)/ آمريكن: كسى كه اهل نيو انگلند يا شمال شرقى ايالات متحده است.

 $\underline{https://www.usingenglish.com/articles/100-words-with-different-meanings-in-british-american-english.html}\\$